

Елизавета Кейнонен

365

ДНЕЙ

НЕМЕЦКОГО

ДЕНЬ 211 - ДЕНЬ 240

Метрадь

8

Елизавета Хейнонен

365 дней немецкого.

Тетрадь восьмая

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=70324471

SelfPub; 2024

Аннотация

Книга предназначена для тех, кто в изучении немецкого языка не продвинулся дальше уровня «читаю со словарем» и желает научиться говорить (а не только читать и писать) по-немецки. Обучение разговорной речи происходит параллельно с повторением грамматики – шаг за шагом, от самого простого к более сложному. При этом грамматика не является самоцелью, а только подспорьем. Книга замечательно подходит для курсов разговорного немецкого языка для начинающих, но может быть также использована при индивидуальном или самостоятельном обучении. Чтобы сделать последнее возможным, каждая тетрадь учебника имеет аудио-приложение, которое поможет усвоить правильное произношение и интонацию. В книге были использованы изображения со стока FREE CLIPART и других бесплатных ресурсов.

Содержание

День двести одиннадцатый	4
День двести двенадцатый	11
День двести тринадцатый	15
День двести четырнадцатый	19
День двести пятнадцатый	24
День двести шестнадцатый	29
День двести семнадцатый	35
День двести восемнадцатый	40
Конец ознакомительного фрагмента.	43

Елизавета Хейнонен

365 дней немецкого.

Тетрадь восьмая

День двести одиннадцатый

Тема урока: Неопределенная форма глагола в составе простого распространенного предложения. Грамматическая частица **zu**.

Сегодня мы поговорим о простых распространенных предложениях, в состав которых входит неопределенная форма глагола (инфинитив). Простым примером такого предложения являются предложения с модальными глаголами «могу», «умею», «хочу», «должен». Помимо модального глагола, в них, как правило, присутствует еще один глагол, без которого предложение будет неполным. Этот второй глагол появляется в предложении в неопределенной форме и отвечает на вопрос «что делать?» или «что сделать?». Например:

Я умею (*что делать?*) считать до десяти.

Я хочу (*что делать?*) спать.

Мне нужно (*что сделать?*) подумать.

Точно также строятся подобные предложения и в немецком языке. Сравните:

Ich kann bis zehn zählen.

Ich will schlafen.

Ich muss nachdenken.

Построение таких и им подобных предложений, как правило, не вызывает у учащихся никаких трудностей. Однако предложения с модальными глаголами – это не единственный тип простого предложения, в котором может появиться глагол в неопределенной форме. На месте модального глагола может оказаться и обычный глагол, который не входит в число модальных глаголов. Например: «Я начинаю об этом сожалеть»; «Я пытаюсь тебя понять»; «Я советую тебе очень тщательно подбирать слова».

Похожие предложения есть и в немецком языке, с той лишь разницей, что неопределенная форма глагола ведет себя в них несколько иначе, а именно, появляется в предложении не одна, а в сопровождении маленького спутника – грамматической частицы **zu**.¹ Сравните:

Ich fange an, das **zu** bereuen. – Я начинаю об этом сожалеть.

Ich versuche, dich **zu** verstehen. – Я пытаюсь тебя понять.

Ich rate dir, deine Worte sehr vorsichtig **zu** wählen. – Я советую тебе осторожно выбирать слова.

¹ Сравните английскую частицу **to**, которая также сопровождает английский инфинитив в аналогичных случаях и которая имеет с немецкой частицей **zu** общего предка.

Er droht, mich **zu** ertränken. – Он грозитя меня утопить.

Niemandem wird es einfallen, uns dort **zu** suchen. – Никому не придет в голову искать нас там.

Инфинитив с частицей **zu** может уточнять не только глаголы, но также другие части речи – прилагательные и существительные. Например:

Es ist leicht, andere zu kritisieren. – Легко критиковать других.

Das ist schwer zu erklären. – Это трудно объяснить.

Es ist schwer zu sagen, was er fühlt. – Трудно сказать, что он чувствует.

Es ist zu spät, etwas zu tun. – Уже слишком поздно что-либо предпринимать.

Es ist gut, dich zu sehen. – Приятно тебя видеть.

Ich habe es satt, mich zu verstecken. – Мне надоело прятаться.

Ich habe keine Zeit, jetzt mit dir zu streiten. – У меня нет времени сейчас с тобой спорить.

Ich habe keine Lust, arbeitslos zu werden. – У меня нет желания становиться безработным.

Wir kennen alle sein Talent, Mitleid zu erwecken. – Нам всем известен его талант вызывать сочувствие.

Das ist meine letzte Chance, einen Millionär zu heiraten. – Это мой последний шанс выйти замуж за миллионера.

Bist du von Sinnen, mir so ins zu schreien? – Ты с ума сошел,

так орать мне в ухо?

А теперь поговорим о месте частицы **zu** в предложении. Из всех предыдущих примеров видно, что ее место – непосредственно перед инфинитивом. Исключение составляют глаголы с отделяемой приставкой. В этих случаях частица **zu** ставится между приставкой и основой глагола. Например:

Ich bitte dich nur, darüber nach**zu**denken. – Я прошу тебя подумать об этом.

Sie droht, sich um**zu**bringen. – Он грозитя покончить жизнь самоубийством.

Es ist ein schlechtes Omen, alte Schulden ins neue Jahr mit**zu**nehmen. – Забирать старые долги с собой в новый год – дурная примета.

Es ist nicht leicht, ihn um**zu**stimmen. – Его нелегко переубедить.

Sie haben kein Recht, mich fest**zu**halten. – У вас нет права меня задерживать.

AUFGABE 211

Вы хотите, чтобы ваш собеседник прекратил заниматься тем, чем он занимается. Так ему об этом и скажите, поставив нужный глагол в неопределенную форму с частицей **zu**.

Образец:

Hör auf **zu** starren und hilf mir, die Koffer **zu** packen!

Перестань глазеть и помоги мне упаковать чемоданы!

1. Перестань глазеть и помоги мне навести тут порядок (**auf**räumen)!
2. Перестань смеяться, я говорю серьезно!
3. Перестань ухмыляться (grinsen)! Это не смешно.
4. «Перестань придираться ко мне (an jdm herúmnörgeln)!» – «Придираться? Это я к тебе придираюсь?»
5. Перестань плакать! Пожалуйста, тырываешь (zerreíßen) мне сердце!
6. Перестань гримасничать (Grimassen schneiden)! Ты не в цирке.
7. Перестань за мной шпионить (jdm náchspionieren)! Исчезни!
8. Перестань кричать! Что подумают о нас (von uns) соседи?
9. Перестань чесаться (sich kratzen)! Что подумают о тебе люди?
10. Перестань ковырять в носу (in der Nase bohren)! Что подумают о тебе люди?
11. «Перестань строить глазки моему мужу (jdm schöne Augen machen)!» – «А то что?»
12. Перестаньте шушукаться (tuschem) за моей спиной, я этого терпеть не могу (здесь: hassen).
13. Перестаньте обращаться со мной (jdn behandeln) как с

маленьким ребенком! Мне уже 11 лет!

14. «Послушайте, г-н Рильке, мое время очень ценно (kóstbar)». – «Мое тоже». – «В таком случае перестаньте рас-
трачивать его понапрасну (verschwénden) и переходите на-
ко-нец к делу (zur Sache kommen)!»

15. Послушайте, господин... как вас там (wie auch immer Sie heißen)! Перестаньте пялиться на мою жену или я рас-
квашу вам нос (jdm die Nase blutig schlagen)!

Ключ:

1. Hör auf zu starren und hilf mir, hier aufzuräumen!
2. Hör auf zu lachen, ich meine es ernst!
3. Hör auf zu grinsen! Das ist nicht komisch.
4. “Hör auf, an mir herumzunörgeln!” – „Herumnörgeln? Ich nörgele an dir herum?“
5. Hör auf zu weinen. Bitte, du zerreißt mir das Herz.
6. Hör auf, Grimassen zu schneiden! Du bist nicht im Zirkus!
7. Hör auf, mir nachzuspionieren! Verschwinde!
8. Hör auf zu schreien! Was sollen denn die Nachbarn von uns denken?
9. Hör auf, dich zu kratzen! Was sollen denn die Leute von dir denken?
10. Hör auf, in der Nase zu bohren! Was sollen denn die Leute von dir denken?
11. „Hör auf, meinem Mann schöne Augen zu machen!“ – „Oder was?“

12. Hört auf, hinter meinem Rücken zu tuscheln, ich hasse das.

13. Hört auf, mich wie ein Kleinkind zu behandeln. Ich bin schon elf Jahre alt!

14. „Passen Sie auf, Herr Rilke, meine Zeit ist sehr kostbar.“ – „Das ist meine auch.“ – “Dann hören Sie bitte auf, sie zu verschwenden und kommen Sie endlich zur Sache!“ (verschwenden – тратить зря (*время*), разбазаривать (*деньги*))

15. Passen Sie auf, Herr... wie auch immer Sie heißen! Hören Sie auf, meine Frau anzustarren oder ich schlage Ihnen die Nase blutig!

ZUM LESEN UND LACHEN

LEHRER: Fritzchen, sei still! Denkst du etwa, du bist hier der Lehrer?

FRITZCHEN: Nein, Herr Lehrer!

LEHRER: Dann hör auf, dich wie ein Narr zu benehmen (вести себя как дурак)!

День двести двенадцатый

Тема урока: Неопределенная форма глагола в составе простого распространенного предложения. Грамматическая частица **zu**.

AUFGABE 212

Передайте содержание следующих реплик по-немецки.

Образец:

Fang jetzt nicht an zu weinen, erspar mir das!

Только не начинай сейчас плакать, избавь меня от этого!

1. Пожалуйста, только не начинай сейчас петь, избавь нас от этого!
2. Пожалуйста, не затевай сейчас ссору. Из-за тебя мы опоздаем на поезд.
3. Вальтер, это нужно прекратить (*букв.:* это должно прекратиться), иначе мы начнем подозревать самих себя.
4. Дорогая, послезавтра (*übermorgen*) мы идем в театр. Начинай одеваться.
5. «Как твоя семейная жизнь (*здесь:* das **E**heleben)?» – «Между нами, я начинаю скучать по моей холостяцкой жизни».
6. «Мне кажется, твоя секретарша шпионит на поли-

цию». – «Я начинаю приходить к такому же выводу (zum gleichen Schluss kommen)».

7. «Мне кажется, среди нас есть предатель». – «Я начинаю приходить к такому же выводу».

8. «Я начинаю свыкаться с мыслью (sich gewöhnen an jdn oder etwas), что мы отсюда никогда не выберемся». – «Выбрось эти пессимистичные мысли из головы!»

9. «Как ты ладишь (sich vertragen mit jdm) с родителями твоей жены (die Schwiegereltern)?» – «Мы начинаем привыкать друг к другу».

10. «Как поживает твой ревматизм? Лучше, я надеюсь?» – «Нет, но я начинаю к нему (daran) привыкать».

11. Ты последнее время ведешь себя так странно. Я начинаю думать, что ты водишь меня за нос (jdn an der Nase herumführen).

Ключ:

1. Bitte, fang jetzt nicht an zu singen, erspar uns das.

2. Bitte, fang jetzt nicht an zu streiten. Wir verpassen deinetwegen den Zug.

3. Walter, das muss aufhören, sonst fangen wir an, uns selbst zu verdächtigen.

4. Schatz, übermorgen gehen wir ins Theater. Fang an, dich anzuziehen.

5. „Was macht dein Eheleben?“ – “Unter uns, ich fange an, mein Junggesellenleben zu vermissen.“

6. „Ich glaube, deine Sekretärin schnüffelt für die Polizei.“ –
„Ich fange an, zum gleichen Schluss zu kommen.“

7. „Ich glaube, dass wir einen Verräter unter uns haben.“ –
„Ich fange an, zum gleichen Schluss zu kommen.“

8. „Ich fange an, mich an den Gedanken zu gewöhnen, dass wir hier nie rauskommen werden.“ – „Schlag dir diese pessimistischen Gedanken aus dem Kopf!“

9. „Wie verträgst du dich mit deinen Schwiegereltern?“ – „Wir fangen an, uns aneinander zu gewöhnen.“

10. „Was macht dein Rheumatismus? Besser, hoffe ich?“ – „Nein, aber ich fange an, mich daran zu gewöhnen.“

11. Du benimmst dich in der letzten Zeit so komisch. Ich fange an zu glauben, dass du mich an der Nase herumführen willst.



ZUM LESEN UND LACHEN

Der Schaffner (кондуктор) geht durch den Zug, öffnet jedes Abteil und ruft hinein:

“Meine Damen, in einer halben Stunde beginne ich mit der Fahrkartenkontrolle. Fangen Sie bitte langsam schon mal an, zu suchen.“

День двести тринадцатый

Тема урока: Неопределенная форма глагола в составе простого распространенного предложения. Грамматическая частица **zu**.

AUFGABE 213

Передайте содержание следующих диалогов по-немецки.

Образец:

A: Was machst du? Willst du uns alle umbringen?

B: Ich versuche, uns zu retten.

A: Что ты делаешь? Хочешь нас всех угробить?

B: Я пытаюсь нас спасти.

1. «Почему ты не ешь? Ты опять на диете?» – «Да, я пытаюсь немного похудеть».

2. «Сигарету?» – «Нет, спасибо. Я пытаюсь бросить курить».

3. «Я пытаюсь бросить пить». – «Это хорошо. Вот за это и выпьем! (Darauf trinken wir!)»

4. «Что, если твой план провалится, и ты всё потеряешь?» – «Я стараюсь (*букв.:* пытаюсь) не думать об этом».

5. «Что, если они тебя поймают?» – «Я стараюсь не думать об этом».

6. Почему вы на меня так смотрите? Что вы пытаетесь от меня утаить (jdm etwas verschweigen)?

7. Не пытайтесь меня оскорбить. Вам это не удастся (gelingen).

8. Не пытайтесь меня шокировать (jdn schockieren). Вам это не удастся.

9. Вы наверняка попытаетесь перехитрить меня (jdn überlisten), но вам это не удастся.

10. Не пытайтесь мной манипулировать. Я не столь наивна, как вы думаете.

11. Вы намеренно пытаетесь ввести меня в заблуждение ((jdn irreführen). Зачем вы это делаете? Какую цель вы преследуете?

12. «Подсудимый (Angeklagter), не пытайтесь ввести суд в заблуждение». – «Я и не пытаюсь».

13. Я сейчас уйду. Не пытайтесь следовать за мной.

14. «Уж не пытаетесь ли вы со мной флиртовать?» – «Вы что-то имеете против?» – «Я нет, но мой муж».

15. «Уж не пытаетесь ли вы дать мне взятку (jdn bestechen)?» – «Это не взятка (die Bestechung), просто маленький подарок».

Ключ:

1. “Warum isst du nicht? Bist du schon wieder auf Diät?” – “Ja, ich versuche etwas abzunehmen.”

2. “Zigarette?” – “Nein, danke. Ich versuche, das Rauchen

aufzugeben.“

3. „Ich versuche, das Trinken aufzugeben.“ – „Das ist gut. Darauf trinken wir!“

4. „Was, wenn dein Plan scheitert und du alles verlierst?“ – „Ich versuche, nicht daran zu denken.“

5. „Was, wenn sie dich erwischen?“ – „Ich versuche, nicht daran zu denken.“

6. Warum sehen Sie mich so an? Was versuchen Sie mir zu verschweigen?

7. Versuchen Sie nicht, mich zu beleidigen. Das wird Ihnen nicht gelingen.

8. Versuchen Sie nicht, mich zu schockieren. Das wird Ihnen nicht gelingen.

9. Bestimmt werden Sie versuchen, mich zu überlisten, aber das wird Ihnen nicht gelingen.

10. Versuchen Sie nicht, mich zu manipulieren. Ich bin nicht so naiv, wie Sie denken.

11. Sie versuchen, mich absichtlich irrezuführen! Warum tun Sie das? Welches Ziel verfolgen Sie?

12. „Angeklagter, versuchen Sie nicht, das Gericht irrezuführen.“ – „Tu ich nicht.“

13. Ich gehe jetzt. Versucht nicht, mir zu folgen.

14. „Versuchen Sie etwa, mit mir zu flirten?“ – „Haben Sie etwas dagegen?“ – „Ich nicht, aber mein Mann.“

15. „Versuchen Sie etwa, mich zu bestechen?“ – „Das ist keine Bestechung, nur ein kleines Geschenk.“

ZUM LESEN UND LACHEN

Bei der Feuerwehr klingelt es Sturm: „Bitte kommen Sie schnell! Da versucht ein junger Mann, in mein Schlafzimmer einzusteigen.“

„Da sind Sie aber falsch verbunden, gute Frau! Sie brauchen die Polizei. Hier aber sind Sie bei der Feuerwehr.“

„Ja eben! Der Mann braucht unbedingt eine längere Leiter!“

Feuerwehr пожарная часть; **Sturm klingelt** настойчиво звонить; **einsteigen** проникнуть; **falsch verbunden** не туда попали (*в телефонном разговоре*); **längere Leiter** более длинная лестница

Der Vater versucht seinem Sohn das Schwimmen beizubringen. Nach einiger Zeit meint der Junge: „Können wir jetzt aufhören?“ Der Vater fragt erstaunt: „Wieso, hast du etwa keine Lust mehr?“ – „Das schon, aber ich habe keinen Durst mehr.“

beibringen обучать чему-либо

День двести четырнадцатый

Тема урока: Неопределенная форма глагола в составе простого распространенного предложения. Грамматическая частица **zu**.

AUFGABE 214

Напомните собеседнику о необходимости сделать что-либо.

Образец:

A: Vergiss nicht, den Wecker auf 6 Uhr zu stellen, oder wir verpassen unser Flugzeug.

B: Werde ich nicht.

A: Не забудь поставить будильник на 6 часов, или мы опоздаем на самолет.

B: Не забуду.

Комментарий. Werde ich nicht – усеченный разговорный вариант от Das werde ich nicht.

1. «Не забудь позвонить нам, когда прибудешь в Лондон (in London ankommen)». – «Не забуду».

2. «Не забудь вынести мусор (den Müll rausbringen)». – «Не забуду».

3. «Не забудьте запереть лабораторию (das Labor abschließen), когда закончите (wenn Sie fertig sind)». – «Не забудем».

4. «Не забудь поставить (stellen) суп в холодильник, когда закончишь». – «Не забуду».

5. Дети, будьте послушны (ártig) и не забывайте говорить «пожалуйста» и «спасибо»!

6. Я сегодня не успею к ужину. (Ich schaffe es heute nicht zum Abendessen.) Не забудьте оставить (здесь: übrig lassen) для меня кусочек пирога.

7. «Ложись пораньше (здесь: nicht zu lange áufbleiben). И не забудь принять свои таблетки». – «Не забуду».

8. Фрицхен, не забудь почистить зубы, прежде чем отправишься спать!

9. «Не забудь вовремя разбудить детей». – «Не забуду».

10. «Не забудь положить ключ под коврик (die Matte), чтобы я мог зайти в дом (rein können)». – «Не забуду».

11. «Не забудь заглянуть к тете Ирме (bei jdm vorbéikommen) и извиниться за вчерашнее (wegen gestern)». – «Хорошо, я загляну к ней и извинюсь, хотя вовсе не чувствую себя виноватым».

12. «Не забудь пригласить меня на свою свадьбу (zur Hochzeit éinladen)». – «Ты будешь первым, кого я приглашу».

13. «Не забудь опустить жалюзи (die Jalousien rúnterlassen), прежде чем включишь свет». – «Мог бы и не напоминать. (Daran musst du mich nicht erinnern.) Не первый

год замужем»).

14. *Холмс:* «Не забудьте прихватить свой револьвер, Ватсон». *Ватсон:* «Но зачем? Разве мы не идем в оперу?» *Холмс:* «Нет. Наши планы несколько изменились. (Es gibt eine kleine Plánänderung.) В оперу мы пойдем завтра. Сегодня мы идем в другое место (woanders hin)».

Ключ:

1. “Vergiss nicht, uns anzurufen, wenn du in London ankommst.“ – „Das werde ich nicht.”

2. „Vergiss nicht, den Müll rauszubringen.“ – „Werde ich nicht.”

3. “Vergessen Sie nicht, das Labor abzuschließen, wenn Sie fertig sind.“ – „Das werden wir nicht.” (Конструкция wenn du fertig bist позволяет не уточнять, о чем конкретно идет речь. Это понятно из ситуации: закончишь то, чем ты сейчас занимаешься.)

4. „Vergiss nicht, die Suppe in den Kühlschrank zu stellen, wenn du fertig bist.“ – „Werde ich nicht.”

5. Kinder, seid artig und vergesst nicht „Bitte” und „Danke” zu sagen!

6. Ich schaffe es heute nicht zum Abendessen. Vergesst nicht, ein Stück Kuchen für mich übrig zu lassen. (**übrig** – «лишний», «оставшийся»)

7. “Bleib nicht zu lange auf. Und vergiss nicht, deine Pillen zu nehmen.“ – „Werde ich nicht.”

- 8.** Fritzchen, vergiss nicht, dir die Zähne zu putzen, bevor du ins Bett gehst!
- 9.** „Vergiss nicht, die Kinder rechtzeitig zu wecken.“ – „Werde ich nicht.“
- 10.** „Vergiss nicht, den Schlüssel unter die Matte zu legen, damit ich rein kann.“ – „Werde ich nicht.“ (damit ich rein kann = damit ich reinkommen kann)
- 11.** „Vergiss nicht, bei Tante Irma vorbeizukommen und dich wegen gestern zu entschuldigen.“ – „Okay, ich werde bei ihr vorbeikommen und mich entschuldigen, obwohl ich mich gar nicht schuldig fühle.“
- 12.** „Vergiss nicht, mich zu deiner Hochzeit einzuladen.“ – „Du wirst der erste sein, den ich einlade.“
- 13.** „Vergiss nicht, die Jalousien runterzulassen, bevor du das Licht anmachst.“ – „Daran musst du mich nicht erinnern. Bin kein Anfänger.“ (runterlassen = herunterlassen – спустить, припустить)
- 14.** *Holmes:* „Vergessen Sie nicht, Ihren Revolver mitzunehmen, Watson.“ *Watson:* „Aber wozu? Gehen wir denn nicht in die Oper?“ *Holmes:* „Nein. Es gibt eine kleine Planänderung. In die Oper gehen wir morgen. Heute gehen wir woanders hin.“

ZUM LESEN UND LACHEN

Max hat furchtbare Zahnschmerzen. Seine Oma versucht ihn

zu trösten: „Wer wird denn wegen so einem kleinen Zahn so fürchterlich weinen?“

„Du hast gut reden“, jammert Max, „wenn dir die Zähne weh tun, legst du sie einfach ins Wasserglas.“

trösten утешать; **Wer wird denn wegen so einem kleinen Zahn so fürchterlich weinen?** Ну кто же так страшно плачет из-за такого маленького зубика? (= Не нужно так плакать!); **jammern** причитать, громко плакать

День двести пятнадцатый

Тема урока: Неопределенная форма глагола в составе простого распространенного предложения. Грамматическая частица **zu**.

AUFGABE 215

Расскажите собеседнику о своих предпочтениях .

Образец:

A: Setzen Sie sich!

B: Ich ziehe es vor, stehen zu bleiben.

A: Wie Sie wünschen.

A: Присаживайтесь, пожалуйста.

B: Предпочитаю остаться стоять.

A: Как вам будет угодно.

1. «Это весь ваш багаж?» – «Да, я предпочитаю путешествовать налегке».

2. «Я предпочитаю придерживаться фактов (sich an die Tatsachen halten)». – «Я тоже».

3. «Во Фрайбурге у меня есть тетя, но я предпочитаю остановиться (absteigen) в гостинице. Там я сам себе хозяин (sein eigener Herr sein)». – «Я вас очень хорошо понимаю».

4. «Ты не хочешь представить (vórstellen) меня своим

друзьям?» – «Я предпочитаю держать наше знакомство (die Bekánntschaft) втайне (geheim halten). Поверь мне, так будет лучше».

5. «Ты не останешься на ночь (über Nacht)?» – «Нет, я предпочитаю просыпаться (áufwachen) в собственной постели».

6. «Дождь льет как из ведра. (Es regnet in Strömen.) Я предпочитаю при (bei) такой погоде не выходить из дому». – «В доме нет хлеба». – «Значит, будем есть без хлеба».

7. Этот Шмидт – темная лошадка. Не удивлюсь, если Шмидт не его настоящее имя. Я предпочитаю держаться от таких типов подальше (sich von jdm férnhalten).

8. Я предпочитаю похоронить (begráben) прошлое и жить настоящим (букв.: в настоящем). К сожалению, это не всегда возможно.

9. Я предпочитаю не спорить со своей женой. Просто не вижу в этом смысла. Последнее слово всегда остается за ней. (Sie behált immer das letzte Wort.)

10. Простите мне мою прямоту (букв.: что я говорю так открыто), но я всегда предпочитаю называть вещи своими именами (die Dinge beim Namen nennen).

11. «Что ты делаешь сегодня вечером?» – «Я предпочитаю не строить столь далеко идущих планов (букв.: не планировать так далеко вперед – so weit im Voraus planen).

Ключ:

1. "Ist das Ihr ganzes Gepäck?" – „Ja, ich ziehe es vor, leicht zu reisen.“
2. „Ich ziehe es vor, mich an die Tatsachen zu halten.“ – „Ich auch.“
3. „Ich habe eine Tante in Freiburg, aber ich ziehe es vor, in einem Hotel abzusteigen. Dort bin ich mein eigener Herr.“ – „Ich verstehe Sie sehr gut.“
4. "Willst du mich nicht deinen Freunden vorstellen?" – „Ich ziehe es vor, unsere Bekanntschaft geheim zu halten. Glaub mir, es ist besser so.“
5. "Bleibst du nicht über Nacht?" – „Nein. Ich ziehe es vor, im eigenen Bett aufzuwachen.“
6. "Es regnet in Strömen. Ich ziehe es vor, bei diesem Wetter nicht auszugehen." – „Wir haben kein Brot im Haus.“ – „Dann essen wir eben ohne Brot.“ (*Или без eben: Dann essen wir ohne Brot.*)
7. Dieser Schmidt ist ein dunkles Pferd. Ich werde mich nicht wundern, wenn Schmidt nicht sein richtiger Name ist. Ich ziehe es vor, mich von solchen Typen fernzuhalten.
8. Ich ziehe es vor, die Vergangenheit zu begraben und in der Gegenwart zu leben. Leider ist es nicht immer möglich.
9. Ich ziehe es vor, mit meiner Frau nicht zu streiten. Ich sehe einfach keinen Sinn darin. Sie behält immer das letzte Wort.
10. Verzeihen Sie mir, wenn ich so offen spreche, aber ich ziehe es immer vor, die Dinge beim Namen zu nennen. (*Здесь слово offen используется в значении «открыто», «откровен-*

но», «прямо», «без обиняков».)

11. “Was machst du heute Abend?“ – „Ich ziehe es vor, nicht so weit im Voraus zu planen.“

ZUM LESEN UND LACHEN

Arzt: „Wenn Sie noch eine Zeit lang leben wollen, müssen Sie aufhören zu rauchen!“

Patient: „Dazu ist es jetzt zu spät.“

Arzt: „Zum Aufhören ist es nie zu spät!“

Patient: „Na, dann hat's ja noch Zeit...“

dazu для этого; **es hat noch Zeit** еще есть время

PATIENT: Beim Kaffeetrinken tut mir das Auge weh.

ARZT: Probieren Sie mal, vorher den Löffel aus der Tasse zu nehmen.

Graf Bobby in der Kadettenschule

Oberst: „Was ist die Hauptbedingung dafür, einen Soldaten mit allen militärischen Ehren zu begraben?“

Graf Bobby: „Er muss tot sein.“

Oberst полковник; **Hauptbedingung** главное условие; **militärisch** военный

In der Geographiestunde fragt der Lehrer die Schüler: „Wenn ich im Schulhof ein tiefes Loch grabe, wo komme ich dann hin?“
Ein Schüler antwortet: „Ins Irrenhaus.“

Schulhof ШКОЛЬНЫЙ ДВОР; **graben** КОПАТЬ

День двести шестнадцатый

Тема урока: Неопределенная форма глагола в составе простого распространенного предложения. Грамматическая частица **zu**.

AUFGABE 216

Передайте содержание следующих диалогов по-немецки.

Образец:

A: Andere Gäste brauchen nicht zu wissen, wer ich wirklich bin.

B: Sie werden es sowieso erfahren – früher oder später.

A: Ja, früher oder später. Aber nicht jetzt.

A: Другим гостям незачем знать, кто я есть на самом деле.

B: Они это всё равно узнают рано или поздно.

A: Да, рано или поздно, но не сейчас.

1. «Другим постояльцам гостиницы незачем знать, что мы отрезаны от внешнего мира (von der Außenwelt abgeschnitten sein)». – «Они это всё равно узнают рано или поздно». – «Да, рано или поздно, но не сейчас».

2. «Можете меня не провожать. Я знаю дорогу». – «Как скажете».

3. «Мама, мама, я могу (здесь: dürfen) пойти с папой на

охоту!» – «Незачем из-за этого так кричать».

4. «Вы позволите задать вам личный вопрос?» – «Это зависит от того, настолько (wie) ваш вопрос личный». – «Вы можете не отвечать, если не хотите». – «Разумеется. Спрашивайте». – «Это правда, то, что о вас рассказывают?» – «А что обо мне рассказывают?»

5. «Вы не хотите представить меня другим гостям?» – «Да, да, конечно. Пожалуйста, простите мне мою забывчивость (die Vergesslichkeit). Сегодня безумный день». – «Не нужно извиняться».

6. «Пожалуйста, входите! Извините за беспорядок (das Durcheinander)». – «Не нужно извиняться».

7. Мне нужно немного привести себя в порядок (здесь: sich zuréchtmachen). Не могу же я вот так появиться (erscheinen) перед гостями. Ты можешь меня не ждать.

8. «Вы еще не собираетесь лечь спать?» – «Нет, пока не собираюсь, но, если вы хотите спать, можете не стесняться (sich genieren). Я выйду, чтобы вы могли переодеться». – «Благодарю вас, вы очень любезны».

9. «Тебе не нужно испытывать ревность из-за (wegen) Роберта». – «Я не ревную. Я ему завидую».

10. Пожалуйста, не вставайте (букв.: оставайтесь сидеть). Не нужно ради меня (méinetwegen) вставать. Я здесь всего лишь обслуживающий персонал (eine Bedienung).

11. «Ради меня можешь не прихорашиваться (sich schön machen)». – «Я это делаю не ради тебя (déinetwegen)». – «Ес-

ли не ради меня, то ради кого (wegen wem sonst)?» – «Не твое дело».

12. «Можешь не откупоривать (öffnen) бутылку ради меня. Я спиртного не пью». – «Бутылка уже (*также*: bereits) откупорена. Я налью себе один бокал, если не возражаешь».

13. «Боюсь, у меня нет лишней подушки (extra Kissen)». – «Не стоит из-за меня беспокоиться (sich Sorgen machen). Я могу спать и на голом полу (der nackte Boden) без подушки и без одеяла». – «Тебе не придется. У меня есть надувной матрас (die Luftmatratze)».

14. «Доброе утро!» – «Доброе утро! Но вам не нужно ради меня так рано вставать». – «Мы всегда встаем в это время (um diese Zeit)».

15. «Ты, наверное, голоден. Я сейчас быстренько приготовлю что-нибудь поесть». – «Не стоит из-за меня хлопотать (sich Mühe machen). Я могу поесть где-нибудь в городе (*также*: *áuswärts* essen)». – «Никаких хлопот».

Ключ:

1. „Andere Hotelgäste brauchen nicht zu wissen, dass wir von der Außenwelt abgeschnitten sind.“ – “Sie werden es sowieso erfahren – früher oder später.” – „Ja, früher oder später. Aber nicht jetzt.”

2. “Sie brauchen mich nicht zu begleiten. Ich kenne den Weg.“ – „Wie Sie meinen.“

3. “Mami, Mami, ich darf mit Papi auf die Jagd gehen!“ –

„Deswegen brauchst du doch nicht so zu schreien.“

4. „Darf ich Ihnen eine persönliche Frage stellen?“ – „Es kommt darauf an, wie persönlich Ihre Frage ist.“ – „Sie brauchen nicht zu antworten, wenn Sie nicht wollen.“ – „Selbstverständlich. Fragen Sie.“ – „Ist es wahr, was man über Sie erzählt?“ – „Was erzählt man denn über mich?“

5. „Wollen Sie mich nicht den anderen Gästen vorstellen?“ – „Aber ja, natürlich. Entschuldigen Sie bitte meine Vergesslichkeit. Heute ist ein verrückter Tag.“ – „Sie brauchen sich nicht zu entschuldigen.“

6. „Kommen Sie bitte herein! Entschuldigen Sie das Durcheinander.“ – „Sie brauchen sich nicht zu entschuldigen.“

7. Ich muss mich etwas zurechtmachen. Ich kann ja nicht so vor den Gästen erscheinen. Du brauchst nicht auf mich zu warten. (sich zurechtmachen – причесываться, пудриться, красить губы и т. п.)

8. „Wollen Sie sich nicht schlafen legen?“ – „Nein, noch nicht, aber wenn Sie schlafen wollen, brauchen Sie sich nicht zu genieren. Ich gehe aus, damit Sie sich umziehen können.“ – „Danke sehr, Sie sind sehr freundlich.“ (Обратите внимание на произношение глагола genieren: первый согласный произносится в нем как русское [ж]).

9. „Wegen Robert brauchst du keine Eifersucht zu fühlen.“ – „Ich bin nicht eifersüchtig. Ich beneide ihn.“

10. Bitte bleiben Sie sitzen. Meinetwegen brauchen Sie nicht aufzustehen. Ich bin hier bloß eine Bedienung. (die Bedienung –

обслуживание; прислуга, обслуживающий персонал)

11. „Meinetwegen brauchst du dich nicht schön zu machen.“ – „Ich mache das nicht deinetwegen.“ – „Wenn nicht meinerwegen, wegen wem sonst?“ – „Das ist nicht deine Sache.“

12. „Meinetwegen brauchst du die Flasche nicht zu öffnen. I trinke keinen Alkohol.“ – „Die Flasche ist bereits offen. Ich schenke mir ein Glas ein, wenn du nichts dagegen hast.“

13. „Ich fürchte, ich habe kein extra Kissen.“ – „Meinetwegen brauchst du dir keine Sorgen zu machen. Ich kann auch auf dem nackten Boden schlafen, ohne Decke und Kissen.“ – „Das musst du nicht. Ich habe eine Luftmatratze.“ (das Kissen)

14. „Guten Morgen!“ – „Guten Morgen. Aber meinerwegen brauchen Sie nicht so früh aufzustehen.“ – „Wir stehen immer um diese Zeit auf.“

15. „Du musst wohl hungrig sein. Ich mache schnell etwas zu essen.“ – „Meinetwegen brauchst du dir keine Mühe zu machen. Ich kann auch auswärts essen.“ – „Das ist keine Mühe.“ (auswärts essen – обедать не дома (в ресторане и под.)

ZUM LESEN UND LACHEN

„Ach“, sagt die Tante zu ihrem Neffen. „Du wirst mir immer ähnlicher (ты становишься всё больше похож на меня).“

„Ja“, sagt der Kleine darauf, „Das sagt Vati auch immer. Doch er meint Buben brauchen ja nicht hübsch zu sein.“

Peter geht mit seiner Mutter ins Schuhgeschäft. Als die Verkäuferin mit dem Anprobieren beginnen will, sagt Peter: „Die ersten zehn Paare brauchen Sie erst gar nicht zu bringen – die nimmt Mutti sowieso nicht.“

Im Sprechzimmer kramt Frau Müller nervös in ihren Taschen. „Sie brauchen nicht im Voraus zu zahlen“, sagt die Zahnärztin. „Das will ich auch nicht“, antwortet Frau Müller. „Ich zähle nur mein Geld, bevor Sie mich betäuben!“

Sprechzimmer врачебный кабинет; **kramen** рыться, шарить; **betäuben** усыплять наркозом

Sagt Fritzchen zum Wackelpudding: „Du brauchst gar nicht so zu zittern, ich esse dich trotzdem!“

Wackelpudding пудинг-желе

День двести семнадцатый

Тема урока: Неопределенная форма глагола в составе простого распространенного предложения. Грамматическая частица **zu**.

AUFGABE 217

Поделитесь с собеседником своим впечатлением от увиденного. Воспользуйтесь для этого глаголом *scheinen* – «казаться», «производить впечатление».

Образец:

A: Das Eheleben scheint dir gut zu tun.

B: Ich kann nicht klagen.

A: Замужество, похоже, пошло тебя на пользу.

B: Не жалуюсь.

1. «Ты хорошо выглядишь, смена обстановки (*der Ortswechsel*), похоже, пошла тебе на пользу». – «Да, я чувствую себя значительно лучше (*bedeutend besser*)».

2. «Похоже, тепло (*die Wärme*) пошло моим старым косточкам (*der Knochen*, *мн. ч. die Knochen*) на пользу». – «Рад это слышать».

3. «Моя любовь, похоже, ничего для тебя не значит». – «Не говори ерунды!»

4. «Ты, похоже, не понимаешь, что тебя там ждет». – «Никто не знает, что его ждет, и это хорошо».

5. «Похоже, эти двое ненавидят друг друга». – «Только на первый взгляд, друг мой, только на первый взгляд». – «Вы хотите сказать, что они просто разыгрывают комедию (alles ist nur Theater)?» – «Именно».

6. «Похоже, тебе доставляет удовольствие (здесь: Spaß machen) выводить меня из себя (jdn ärgern)». – «Вовсе нет».

7. «Похоже, тебе доставляет удовольствие выставлять меня идиотом». – «Мне незачем выставлять тебя идиотом. Ты сам с этим прекрасно справляешься».

8. «Похоже, вы хорошо знаете друг друга, этот Клаус и ты. Он твоя замена (der Ersatz für jdn) Вольфгангу?» – «Не говори ерунды!»

9. «Похоже, эти двое заодно». – «Отчего ты так решил? – «Трудно объяснить. Шестое чувство».

10. «Кажется, ты забыл, чем (was) ты мне обязан». – «Как я могу это забыть, если ты каждый день мне об этом напоминаешь!»

11. «Кажется, ты забыла, кто оплачивает твои наряды (букв.: платья) и твои украшения!» – «Как я могу это забыть, если ты каждый день мне об этом напоминаешь!»

12. Вы, по-видимому, думаете, что деньги растут на деревьях (der Baum, мн. ч. die Bäume). Вынужден вас разочаровать: деньги не растут на деревьях, их нужно зарабатывать!

13. Хороша подруга, нечего сказать! Я тут страдаю (leiden

an + Dat.) от безответной (unerwidert) любви, а тебя это, похоже, забавляет (amüsieren)!

14. «Хороша подруга, нечего сказать! Я тут оплакиваю (etwas, jdn beweinen) мою несостоявшуюся (gescheitert) помолвку, а тебя это, похоже, забавляет!» – «По-твоему, я тоже должна плакать? Слишком много чести для негодяя (der Schuft)».

Ключ:

1. „Du siehst gut aus, der Ortswechsel scheint dir gut zu tun.“ – „Ja, ich fühle mich bedeutend besser.“

2. „Die Wärme scheint meinen alten Knochen gut zu tun.“ – „Ich bin froh, das zu hören.“

3. „Meine Liebe scheint dir nichts zu bedeuten.“ – „Rede keinen Unsinn!“

4. „Du scheinst nicht zu verstehen, was dich dort erwartet.“ – „Niemand weiß, was ihn erwartet, und das ist gut.“

5. „Diese zwei scheinen einander zu hassen.“ – „Nur auf den ersten Blick, mein Freund, nur auf den ersten Blick.“ – „Wollen Sie sagen, alles ist nur Theater?“ – „Genau. (Здесь слово Theater употребляется здесь в переносном значении «комедия», «притворство».)

6. „Es scheint dir ja Spaß zu machen, mich zu ärgern.“ – „Überhaupt nicht.“

7. „Es scheint dir ja Spaß zu machen, einen Narren aus mir zu machen.“ – „Ich brauche nicht, einen Narren aus dir zu machen.“

Das schaffst du sehr gut allein.“

8. „Ihr scheint euch ziemlich gut zu kennen, dieser Klaus und du. Ist er dein Ersatz für Wolfgang?“ – „Rede keinen Unsinn!“

9. „Diese zwei scheinen unter einer Decke zu stecken.“ – „Wie kommst du darauf?“ – „Schwer zu erklären. Bauchgefühl.“

10. „Du scheinst zu vergessen, was du mir verdankst.“ – „Wie kann ich es vergessen, wenn du mich jeden Tag daran erinnerst!“

11. „Du scheinst zu vergessen, wer deine Kleider und deinen Schmuck bezahlt!“ – „Wie kann ich es vergessen, wenn du mich jeden Tag daran erinnerst!“

12. Ihr scheint zu glauben, dass Geld auf Bäumen wächst. Ich muss euch enttäuschen: Geld wächst nicht auf Bäumen, man muss es verdienen!

13. Eine tolle Freundin bist du! Ich leide hier an unerwiderter Liebe, und dich scheint es zu amüsieren!

14. Eine tolle Freundin bist du! Ich beweine hier meine gescheiterte Verlobung, und dich scheint es zu amüsieren! – „Soll ich auch weinen? Zu viel Ehre für den Schuft.“

ZUM LESEN UND LACHEN

„Sie scheinen eine Schwäche zu haben, mein Lieber“, meint der Arzt nach der Untersuchung, „nämlich das Trinken!“

„Im Gegenteil, Herr Doktor, das ist meine Stärke!“

Untersuchung обследование; **nämlich** а именно; **im**

Gegenteil напротив; **Stärke** сила

Putzfrau zum Bankdirektor: „Kann ich den Schlüssel für den Tresorraum haben? Es ist immer so umständlich, ihn zum Saubermachen mit der Haarnadel zu öffnen.“

Tresorraum хранилище; **umständlich** затруднительно; **Saubermachen** уборка; **Haarnadel** шпилька для волос

“Herr Doktor, ist das eine seltene Krankheit, an der ich leide?“
„Quatsch, die Friedhöfe sind voll davon.“

Friedhof кладбище

День двести восемнадцатый

Тема урока: Неопределенная форма глагола в составе простого распространенного предложения. Грамматическая частица **zu**.

AUFGABE 218

Пожалуйста на то, что сложившаяся ситуация стала вас тяготить. Воспользуйтесь для этого фразой *ich habe es satt*.

Образец:

A: Ich höre, du geheiratest.

B: Ich habe es satt, mein Essen selbst zu kochen.

A: Я слышал, ты женишься.

B: Мне надоело самому готовить себе еду.

Комментарий. Etwas satthaben значит быть сытым по горло чем-либо. Например:

Ich habe deine Lügen satt! – Я сыта по горло твоей ложью!

Ich habe euch alle satt! – Как вы мне все осточертели!

Часто то, чем человек начал тяготиться, принимает неопределенную форму соответствующего глагола с частицей *zu*. В таких случаях функцию прямого дополнения берет на себя местоимение *es*: “Ich habe es satt, deine Probleme zu lösen.” – «Мне надоело решать твои проблемы!»

1. «Я слышал, ты женишься». – «Мне надоело самому гладить свои рубашки».
2. «Мне надоело с тобой спорить!» – «Ну так не спорь со мной!»
3. Мне надоело слушать твои причитания (das Gejámmmer)! Возьми себя в руки! Мужчина ты или тряпка?
4. «Мне надоело выслушивать твои упреки (der Vórgwurf, *мн. ч.* Vorwürfe)!» – «Вполне заслуженные (wohlverdient) упреки, должен заметить».
5. «Мне надоело каждый день есть одно и то же!» – «Ах, тебе надоело? Знаешь, что мне надоело? Мне надоело, постоянно слушать твое брюзжание (das Gemécker)!»
6. «Мне осточертело сидеть в четырех стенах!» – «Перестань брюзжать! Бери пример с меня (sich an jdm ein Beispiel nehmen). Мне тоже нужно сменить обстановку (einen Tapetenwechsel brauchen), но я ведь не жалуясь».
7. «Мне надоело слушать твои глупые шутки». – «Это не глупые шутки. У тебя просто нет чувства юмора».
8. Мне надоело слушать одни и те же (dieselben) небылицы. Придумай в следующий раз оправдание получше!
9. «Мне надоело постоянно убегать и прятаться!» – «Тогда иди и отдай себя в руки полиции (sich der Polizei stellen)! Они посадят тебя в тюрьму, и тебе не придется больше убегать и прятаться».
10. Мне надоело горбатиться за нищенскую зарплату (für

einen Hungerlohn schufteten). Я увольняюсь!

11. «Ты должен что-то сделать! Мне надоело считать каждую копейку (jeden Cent dreimal **umdrehen**)!» – «Что ты хочешь, чтобы я сделал? Я должен ограбить банк?»»

Ключ:

1. „Ich höre, du heiratest.“ – „Ich habe es satt, meine Hemden selbst zu bügeln.“

2. „Ich habe es satt, mit dir zu streiten!“ – „Dann streite nicht mit mir!“

3. Ich habe es satt, mir dein Gejammer anzuhören! Nimm dich zusammen! Was bist du, ein Mann oder ein Waschlappen? (jammern – громко плакать, причитать; хныкать)

4. “Ich habe es satt, mir deine Vorwürfe anzuhören!“ – „Wohlverdiente Vorwürfe, muss ich sagen.“

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.